

Det måtte norske læsere undvære!

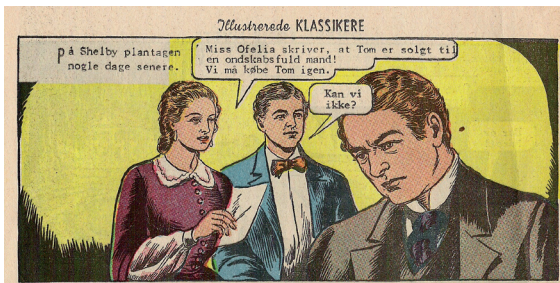
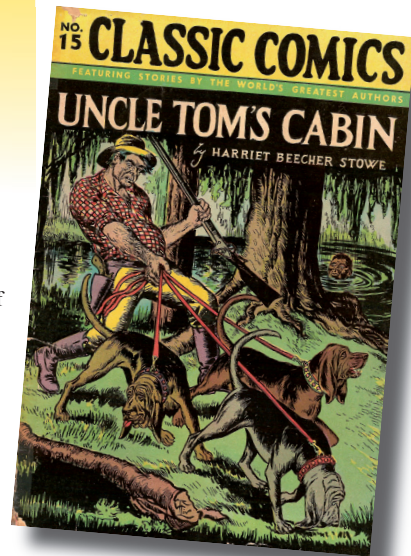
af Anders Hjorth-Jørgensen

Læsere af bok 6 har sikkert læst den gribende beretning om onkel Tom uden tanke for, at der måske manglede noget. Her kan de imidlertid se, hvilke ændringer, der var sket i forhold til den oprindelige udgave, og hvad de gik glip af!

Forsiden til 1. udgave af *Uncle Tom's Cabin* tegnet af Rolland H. Livingstone, som ses her til højre, var fuld af dramatik, fare og uhyggelig stemning. Den blev ikke brugt i den nye, forkortede udgave af titlen, som udkom i Norge. Sikker for den var for uhyggelig - 1950'ernes debat om tegneseriernes påståede skadelige virkning taget i betragtning.

1. udgave var på 56 sider, hvoraf tegne-

serien bredte sig over 51 sider. Fire af disse mangler i den norske udgave. De ses på følgende side. Angivelsen "Side 20-b" mv. fortæller efter hvilke sider i den oprindelige tegneserie, siderne var placeret.



Ved ændring af hæfteformatet fra 56 til 48 sider havde redaktionen ikke kun fjernet fire sider. Der blev også ændret på siderækkefølgen. I førsteudgaven indgår den norske bog 3's side 48 først efter samme bogs side 51. Og som det fremgår, er et billede fjernet inden hæftet nåede Norge. Hetzen mod tegneseriernes påståede skadelige indhold påvirkede også Gilbertons redaktører!



I den norske udgave af *Onkel Toms hytte* kan man undre sig over Elisa og hendes søns skæbne. Hvordan går det til, at et par ikke farvede kan arbejde og sælges som slaver? Som nedenstående viser, var de som udgangspunkt farvede, men noget skete med farvelægningen på hæftets vej til Norge! (Bok 6, side 17)

I den amerikanske førsteudgave indledte dette billede det, der svarer til den norske side 39 i denne bog. Som det fremgår på næste side blev denne billedramme imidlertid erstattet af næstsidste billedramme side 38-b.





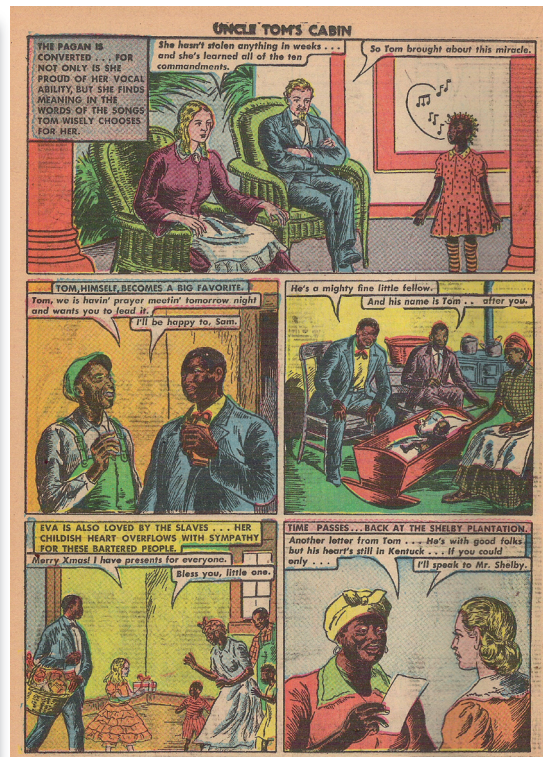
Side 20-b



Side 22-b



Side 30-b



Side 38-b